Prenums ella Surselva da messa e da priedi

Autor(en): **Kramer, Johannes / Wagner, Doris**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **98 (1985)**

PDF erstellt am: **28.03.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-235004

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Prenums ella Surselva da messa e da priedi

da Johannes Kramer e Doris Wagner (Siegen)

Nomen est omen – questa maxima ha influenzau duront tschentaners la distribuziun dils prenums ell'Europa. El temps modern perencunter semanifestescha in tendenza cuntraria: buca il senn (litteral u simbolic), mobein la moda para dar la cambrola. Ils filologs ein buca mets visavi tals svilups: ei dat per exempel gia entginas retschercas sur dalla frequenza dils prenums en Tiaratudestga[1] u ella Svizra tudestga[2]. La grondezia digl intschess perscrutau nivellescha denton las tendenzas regiunalas e lubescha buca da tscharner la distribuziun dils prenums en territoris surveseivels. Da cheu deriv'ei che la perscrutaziun dalla frequenza dils prenums en cuntradas pintgas ed isoladas (quei vul dir buca suttamessas memia allas tendenzas supraregiunalas) ei interessanta. Aschia furneschan las lavurs da Karl Finsterwalder arisguard ils prenums el Tirol[3] resultats che divergeschan da quels valeivels per la totalitad dil territori linguistic tudestg. In studi da Achim Masser sur dils prenums en 30 pleivs sidtirolesas denter 1880 e 1900[4] precisescha plinavon quels resultats.

[1] F. Debus, *Soziale Veränderungen und Sprachwandel. Moden im Gebrauch von Personennamen,* en: *Sprachwandel und Sprachgeschichtsschreibung im Deutschen,* Düsseldorf 1977, 167–204; V. Kohlheim, *Zur Erforschung der Diffusion onomastischer Innovationen,* BNF 12, 1977, 1–34; H. Naumann / G. Schlimpert / J. Schultheis, *Vornamen heute,* Leipzig 1977.

[2] Schweizerischer Verband der Zivilstandsbeamten (ed.), *Vornamen in der Schweiz* (vegn ora mintga 5 onns); Schweizerische Rentenanstalt (ed.), *Die 3000 beliebtesten Vornamen der Schweiz,* Zürich 1983 (tenor questa lavur ein Sandra, Karin, Claudia, Monika, Barbara e Nicole ils prenums feminins ils pli populars; ils pli frequents prenums masculins ein Daniel, Thomas, Markus, Martin e Christian).

[3] K. Finsterwalder, *Tiroler Namenkunde,* Innsbruck 1978, 9–21. Autras lavurs che serestrenschan a regiuns bein circumscrettas ein p.ex. L. Irle, *Die Vornamengebung im Siegerland,* Siegen 1932; Chr. Andersen, *Studien zur Namengebung in Nordfriesland,* Bredstedt 1977; *Die Vornamen der Berliner im Wandel der Zeiten,* Berliner Statistik 12, 1977, 250–262; Kwang Sook Shin, *Schichtenspezifische Faktoren in der Vornamengebung. Empirische Untersuchung der 1961 und 1976 in Heidelberg vergebenen Vornamen,* Frankfurt /Bern 1980.

[4] A. Masser, *Zum Wandel in der deutschen Rufnamengebung,* BNF 13, 1978, 341–357.

Era la part romontscha dil Grischun fuorma in territori isolau cun in agen lungatg, che stat denton en contact cuntinuau ton cun il pussent tudestg da scartira sco cun igl alemanic tutpresent. Ei fuss atgnamein da spitgar ch'ei dess pliras lavurs sur dils prenums romontschs; la prescrutaziun onomastica ei denton adina s'occupada en special dalla toponimia; els paucs studis davart l'antroponimia stat il temps dad oz absolutamein buca el center digl interess.[5] Aschia s'occupescha la suletta lavur che trai en consideraziun la frequenza dils prenums en ina cuntrada grischuna[6] cun las midadas resultadas ord la reformaziun, pia cun modas dils prenums d'avon pli che quatertschien onns.

En questa situaziun manegein nus ch'ei fussi interessant d'examinar pli da rudien la frequenza dils prenums romontschs en nies tschentaner. Cunquei che las differenzas denter Engiadina, Grischun Central e Surselva ein memia grondas per esser consideradas ensemen, vein nus decidiu da serestrenscher alla Surselva ed alla Sutselva.[7] Essend ch'ins suppona generalmein ch'ei detti differenzas denter ils prenums dils catolics e dils protestants[8], vein nus adina fatg en nossas gliestas la distincziun denter quels da messa e quels da priedi per veser sch'ei dat veramein differenzas da num.

Metoda dalla retscherca

Il meglier punct da partenza per ina lavur statistica sur dils prenums fuss naturalmein la meisa da scriver d'in uffeci civil u parochial. Denton eis ei buca dau a mintgin dad haver access illimitau a fontaunas dallas autoritads publicas.[9] Oravontut il perscrutader jester, che lavura da lunsch dil territori linguistic che interessescha el e che ha ni peda ni daners avunda per viagiar d'in uffeci communal a l'auter, sto secuntentar cun il material

[5] La bibliografia *Studis romontschs 1950–1977,* Cuera 1977, 59–60 cumpeglia meins che ina pagina (encunter 14 paginas toponomastica!).

[6] Peter Nichols Richardson, *Bemerkungen zur Anthroponymie und zum Kulturkontakt im Alpenraum,* BNF 12, 1977, 257–283.

[7] Las differenzas linguisticas denter las duas regiuns (las qualas vegnan consideradas era linguisticamein sco unitad sut la denominaziun 'silvan' dalla linguista russa M.A. Borodina, *Sovremennyi literaturnyi retoromanskij jazyk Švejcarii,* Leningrad 1969, 10–15) ein buca schi grondas da producir divergenzas considerablas ell'antroponomastica.

[8] W. Seibicke, *Die Personennamen im Deutschen,* Berlin/New York 1982, 136–137 e 150; E. Ammermüller, *Konfessionelle Unterschiede in den Taufnamen?,* Rheinisches Jahrbuch für Volkskunde 21, 1973, 9–113.

[9] Quei vegn deplorau era da A. Masser, *op. cit.,* 343.

accessibel. Partenent ils prenums ein quei oravontut gratulaziuns, necrologs ed autras menziuns da persunas cun indicaziun da vegliadetgna en gasettas e calenders.

Per nossa retscherca sur dils prenums sursilvans e sutsilvans essan nus sesurvi dall'annada 1981 dalla «Gasetta Romontscha» (GR) che vegn legida oravontut ella Surselva catolica e dallas annadas 1971 a 1981 dil «Calender per mintga gi» che ei igl organ dalla part protestanta dalla Sur- e Sutselva.[10] En omisduas publicaziuns vein nus tratg a nez ils necrologs dallas dunnas e dils umens defuncts; ella GR vein nus era considerau las gratulaziuns per natalezis ed examens, engraziaments, ina gliesta dils nums dils victurs dalla taxaziun da latgiras d'alp, ultra da quei era la rubrica da sport nua che ils nums dils megliers tiradurs u ballapedists vegnan allegai.

Tut las indicaziuns serefereschan agl onn 1981, quei vul dir che nus havein tratg en consideraziun la vegliadetgna ch'ina persuna vess giu igl onn 1981, era sch'ella era gia morta dils 1973. Nos nums cuvieran pia in spazi da pressapauc in tschentaner.

Il diember total dallas persunas risguardadas ei 2231 e secumpona da 1477 catolics (444 dunnas e 1033 umens) e 754 protestants (284 dunnas e 470 umens). La proporziun denter quels da messa e quels da priedi ei pia circa 2:1, quei che corrispunda approximativamein allas relaziuns confessiunalas dalla Surselva (la Sutselva ha in bienton dapli protestants).

El total vein nus 728 dunnas (284 dunnas ord ils necrologs dil «Calender per mintga gi», 74 dunnas ord ils necrologs dalla GR e 370 dunnas ord autras rubricas dalla GR) e 1503 umens (470 umens ord il «Calender per mintga gi», 150 umens ord ils necrologs dalla GR e 803 umens ord autras rubricas dalla GR). La proporziun denter dunnas e umens ei pia circa 2:1. En quei cass setracta ei naturalmein buca d'in maletg fideivel dallas relaziuns realas; la sutrepresentaziun dallas dunnauns ei perencunter il resultat dalla posiziun dalla schlatteina feminina els vitgs romontschs, nua che igl ei era oz buca il normal che dunnas giogan ina gronda rolla ella veta publica.

[10] Deplorablamein vein nus buca a nossa disposiziun l'annada 1981 dalla «Casa Paterna» che vess lubiu da contonscher in ver parallelissem denter la part catolica e la part protestanta.

La tiarza differenziaziun en nies corpus da 2231 persunas seresulta ord las classas da vegliadetgna. Nus partin da sis classas da vegliadetgna che sepresentan sco suonda:

classa da vegliadetgna 1 (cl.v. 1): 1–10 onns classa da vegliadetgna 2 (cl.v. 2): 11–25 onns classa da vegliadetgna 3 (cl.v. 3): 26–35 onns	gruppa I
classa da vegliadetgna 4 (cl.v. 4): 36–45 onns classa da vegliadetgna 5 (cl.v. 5): 46–60 onns classa da vegliadetgna 6 (cl.v. 6): pli che 61 onns	gruppa II

Il cuoz buca uniform dallas classas da vegliadetgna seresulta ord il giavisch da survegnir gruppas homogenas. Las activitads dils giuvenils – per exempel sil camp dil sport u digl emprendissadi – sepassan denter 11 e 25 onns e buca pér da 15 ensi u da 20 engiu; aschia vein nus tscharniu in spazi da quendisch onns per cumpigliar lien la giuventetgna. Era per la perioda pli madira dalla veta han quendisch onns (46–60) pariu cunvegnents.

La repartiziun en la gruppa II (naschientschas avon la fin dalla Secunda uiara mundiala) e gruppa I (naschientschas suenter la Secunda uiara mundiala), che corrispunda ad ina certa viulta ella moda dils prenums, facilitescha la valetaziun statistica e fa ella pli surveseivla. 2231 persunas serepartan sillas duas gruppas sco suonda:
gruppa I (cl.v. 1–3): 976 persunas = 312 dunnas + 664 umens;
gruppa II (cl.v. 4–6): 1070 persunas = 388 dunnas + 682 umens.

Il rest da 185 persunas s'explichescha ord il fatg che entginas persunas san buca vegnir attribuidas precisamein ad ina dallas duas gruppas e stuessen vegnir sclaussas dalla valetaziun statistica. Las 2231 persunas han 498 divers prenums.

El decuors da nossa perscrutaziun stuein nus differenziar denter «prenums ufficials» (tud. «Vornamen») e «prenums usitai» (tud. «Rufnamen»[11]). Teoreticamein fuss ei pusseivel da plidar (sco p.ex. A. Masser[12]) da «nums da batten» (tud. «Taufnamen») enstagl da «prenums ufficials», mo essend che nus vein buca a nossa disposiziun cudischs da batten (che

[11] In «prenum usitau» ei la varianta transformada (ortograficamein, foneticamein u morfologicamein; mintgaton svanescha la semegliadetgna cun la fuorma da partenza, p.ex. *Andreas > Andrea, André, Andy, Andriu, Andreia, Deja; Balt(h)asar > Balzer, Balzar, Zarli; Barbara > Barbla, Barla)* d'in «prenum ufficial».

[12] A. Masser, *op. cit.*, 349.

nodan dil reminent ellas pleivs catolicas savens mo la fuorma latina), essan nus s'absteni da questa pusseivladad.

Dils 498 prenums ein 205 feminins e 293 masculins; vitier vegnan 35 nums dubels feminins e 83 nums dubels masculins, ultra da quei in num tripel feminin. Essend ch'ils nums dubels ein cumbinai cun nums sempels, vegnan els (cun ina excepziun) buca risguardai ella valetaziun statistica.

La relaziun denter dunnas ed umens dad ina vart e denter prenums feminins e masculins da l'autra vart sepresenta sco suonda:

728 dunnas: 205 prenums feminins (relaziun 3,6:1),
1503 umens: 293 prenums masculins (relaziun 5,1:1).

Il repertori da prenums feminins ei pia pli gronds e pli variabels che quel dils prenums masculins. Quei corrispunda a resultats da retschercas onomasticas en autras regiuns[13]); suenter Wilfried Seibicke ei il prenum feminin pli exponius, pertgei ch'ils geniturs fan pli adatg alla estetica ed ad in cert effect da «reclama» els prenums da lur feglias, ferton che ils fegls survegnan pli savens nums tradiziunals[14].

Ei suonda ina gliesta dils endisch prenums pli frequents, separai mintgamai per dunnas ed umens. Ord las duas tabellas san ins recaltgar:

- la successiun dils pli frequents prenums;
- lur frequenza e lur quota procentuala vid la totalitad dils nums perscrutai;
- lur frequenza e lur quota procentuala vid la totalitad dils nums dils protestants/catolics feminins/masculins;

[13] A. Masser *op. cit.*, 354; P.N. Richardson, *op.cit.*, 265.

[14] W. Seibicke, *op. cit.*, 145–146: «Bei den Jungen macht sich ein Zug zu einer etwas 'konservativeren' Namengebung bemerkbar; das Neuartige, Aparte, die Abwechslung üben hier nicht den gleichen Reiz und die gleiche Anziehungskraft aus wie bei den Mädchennamen. Für die Mädchen hat der Vorname ja auch insofern grössere Bedeutung, als er allein unverändert bleibt, während der Familienname bei der Eheschliessung wechselt. Der weibliche Vorname ist also gleichsam 'exponierter', und er soll wohl auch eine gewisse Werbewirkung haben. Das klangästhetische Motiv bei der Namenwahl findet sich daher wohl zuerst und am ausgeprägtesten bei den Mädchennamen. Jedenfalls kann man noch heute feststellen, dass der Wechsel in der Namenmode bei den Jungennamen etwas langsamer vonstatten geht als bei den Mädchennamen und dass der prozentuale Anteil der beliebtesten Vornamen bei den Jungen gewöhnlich etwas höher liegt als bei den Mädchen, weil die Nachfrage nach 'besonderen' Namen etwas geringer ist».

Gliestas

Dunnas		Total 728		Protestants 284		Catolics 444		Gruppa I cl.v. 1–3 312		Gruppa II cl.v. 4–6 388	
Nr.	Num	diember	%	diember	%	diember	%	diember	%	diember	%
1	Anna	64	8,8	40	14,1	24	5,4	7	2,2	54	14,7
2	Maria	54	7,4	14	4,9	40	9,0	14	4,5	40	10,3
3	Margareta	28	3,8	17	6,0	11	2,5	4	1,3	24	6,4
4	Ursula	27	3,7	16	5,6	11	2,5	3	1,0	22	5,7
5	Barbara	21	2,9	10	3,5	11	2,5	4	1,3	17	4,4
6a	Catrina	19	2,6	1	0,3	18	4,1	3	1,0	16	4,1
6b	Mengia	19	2,6	14	4,9	5	1,1	1	0,3	18	4,6
8	Cristina	15	2,1	10	3,5	5	1,1	4	1,3	11	2,8
9	Anna-Maria	14	1,9	5	1,8	9	2,0	6	2,0	8	2,1
10a	Claudia	13	1,8	1	0,3	12	2,7	12	3,8	1	0,3
10b	Elisabet	13	1,8	10	3,5	3	0,7	1	0,3	12	3,1

Umens		Total 1503		Protestants 470		Catolics 1033		Gruppa I cl.v. 1–3 664		Gruppa II cl.v. 4–6 682	
Nr.	Num	diember	%	diember	%	diember	%	diember	%	diember	%
1	Gion	62	4,1	17	3,6	45	4,4	13	2,0	48	7,0
2	Johann	49	3,3	45	9,5	4	0,4	1	0,2	47	6,9
3a	Anton	44	2,9	17	3,6	27	2,6	3	0,5	37	5,4
3b	Peter	44	2,9	20	4,3	24	2,3	14	2,1	24	3,5
5	Hans	40	2,7	21	4,5	19	1,8	16	2,4	22	3,2
6	Cristian	39	2,6	24	5,1	15	1,5	9	1,4	26	3,8
7	Martin	31	2,1	11	2,3	20	1,9	9	1,4	17	2,5
8	Paul	27	1,8	7	1,5	20	1,9	14	2,1	10	1,5
9	Jacob	26	1,7	23	4,9	3	0,3	2	0,3	23	3,4
10a	Daniel	23	1,5	6	1,3	17	1,6	18	2,7	5	0,7
10b	Andreas	23	1,5	3	0,6	20	1,9	18	2,7	5	0,7

– lur frequenza e lur quota procentuala vid la totalitad dallas persunas appartenentas allas gruppas I/II dallas 6 classas da vegliadetgna (quest diember resta inferiurs alla totalitad dallas 2231 persunas perscrutadas, pertgei che las persunas, dallas qualas ins ha buca saviu eruir la vegliadetgna, ein buca risguardadas).

Als resultats ch'ins anfla ellas tabellas ston ins secapescha far entginas restricziuns:

Frequenzas memia bassas ein buca vegnidas risguardadas. Nus vein tratg en consideraziun mo ils emprems endisch nums, aschia che nums feminins cun meins che 1,8% frequenza (diember: 13) e nums masculins cun meins che 1,5% frequenza (diember: 23) figueschan buca silla gliesta.

Nus vein buca saviu stabilir la proporziun 1:1 denter nums feminins e masculins, pertgei che nossas fontaunas offereschan bia dapli nums masculins.

Ina clara menda dalla retscherca ei situada el fatg che nus havein saviu utilisar per la part protestanta mo necrologs: las classas da vegliadetgna 1–3 cumparan per consequenza mo darar, essend che il pertschien da mortalitad denter giuvenils ei – per cletg – buca gest aults. Per la part catolica vein nus perencunter, grazia alla rubrica da sport e ad autras reportaschas dalla GR, in material pli voluminus. Questa differenza ella basa materiala sefa denton valer oravontut ellas frequenzas pli bassas; la «sfalsificaziun» duess denton buc esser memia gronda tier ils nums veramein frequents.

Ina pintga irregularitad ei era pusseivla tier la confessiun: igl ei gie probabel che l'in u l'auter protestant sesanfla denter las persunas che vegnan numnadas ella GR, schegie che la GR ei ina gasetta catolica. Dil reminent eis ei era buca sclaus – anzi plitost probabel – che entginas persunas ein buca dad origin romontsch, mo da lungatg-mumma tudestg. Mo era quels cass vegnan buca a falsificar da num il maletg general.

Cun tuttas questas restricziuns sperein nus nuotatonmeins che nossa retscherca possi dar entgins resultats interessants e valeivels.

Commentari allas gliestas

Nus discutein el suandont ils singuls puncts dallas gliestas ed entschevein cun ils nums feminins.

1. Anna.

Quei num da derivonza hebraica (*Hannâh* 'Dieus ha fatg grazia') era purtaus tenor la tradiziun dalla mumma da Maria, schegie che la Bibla fa buca menziun dad ella. Dapi il temps miez valeva Sontg'Anna sco pa-

truna dalla lètg, dallas mummas, dallas vieuas, dils paupers etc.[15] Ella Surselva anflein nus fuormas scursanidas u modificadas sco *Onna, Nonna, Anny, Annetta, Anneli.* Schegie ch'il num ha sias ragischs ella tradiziun catolica, eis el tenor nossa gliesta bia pli frequents tier ils protestants. Quei ei surprendent all'emprema egliada. Mo era en Tiaratudestga ei il num Anna nuotzun restrenschius a cerchels catolics[16], e Richardson constatescha che las modificaziuns che entgins adherents dalla reformaziun han giu en mira[17] ein buca vegnidas acceptadas dil pievel[18]: biars nums da tempra catolica han ina tradiziun nuninterrutta era tier ils protestants che cuntinueschan semplamein nums che fuvan populars gia avon la reformaziun. Il num *Anna* vegn apparentamein buca resentius sco num «catolic».

2. Maria.

L'etimologia dil num dalla mumma da Jesus ei –malgrad nundumbreivlas retschercas – aunc buca dil tuttafatg evidenta. Il pli probabel setracta ei buca d'in num hebraic, mobein d'in emprest digl egipzian (gia la sora da Moses senumnava *Miryâm)*; en tal cass havein nus da far cun *Merit Amun* «carezada dad Ammon» *(mrj-imn).*[19] Seigi sco ei vegli, ella fuorma greco-latina ei quei num in dils pli frequents nums en tiaras da tradiziun catolica ed ortodoxa. Tuttavia ei il num *Maria* buca exclus tier ils protestants; sulettamein la frequenza ei leu pli bassa.[20] Nossas constataziuns confirmeschan: tier ils catolics ei *Maria* pli frequent, denton mo ella proporziun 1,8:1; franc prefereschan ils protestants la fuorma *Marie* per evitar il suspect da purtar in num «catolic». Resta da aschunscher che il num ha piars terren tier la generaziun giuvna, q.v.d. tier la gruppa I.

[15] C. Tagliavini, *Origine e storia dei nomi di persona* 1, Bologna 1978, 248; E. Schaumkeil, *Der Kultus der hl. Anna im Ausgang des Mittelalters,* Freiburg 1893.

[16] L. Mackensen, *Das grosse Buch der Vornamen,* Frankfurt / Berlin / Wien 1980, 201 dat nums da prominentas che pudessen ver influenzau la tscharna dil num en entgins cass.

[17] Adolf Bach, *Die deutschen Personennamen,* Berlin 1943 360–361 (§ 310) e 366–368 (§ 315).

[18] P.N. Richardson, *op. cit.,* 283: «Die von den Reformatoren erstrebten grundlegenden Namenänderungen stellten ein 'philosophisches' Ideal dar, das nicht vom Volk in die Praxis umgesetzt wurde». Tenor sias gliestas ei *Anna* adina stau il pli frequent num feminin el Grischun (frequenza entuorn 20% dalla totalitad dils nums feminins).

[19] C. Tagliavini, *op. cit.,* 310; O. Wimmer/H. Melzer, *Lexikon der Namen und Heiligen,* Innsbruck/Wien/München [4]1982, 547.

[20] W. Seibicke, *op. cit.,* 150.

3. Margareta.

Il plaid greco-latin *margarita* vul dir «perla» e cumpara sco prenum gia ell'antiquitad.[21] Sontga Margareta ei ina martira dil temps da Dioclezian; ella ei ina dils 14 gidonters el basegns e vegn implorada per ina pigliola ventireivla.[22] Fuormas scursanidas romontschas ein *Margreta, Margriata, De(i)ta e Greicla.* Tenor nossas gliestas ei il num pli populars tier ils protestants (ei dat buca motivs confessiunals persuenter) ed en digren tier la generaziun giuvna. – Igl ei forsa interessant che la pli veglia poesia sursilvana ei ual «La canzun de Sontga Margriatha»[23].

4. Ursula.

Il plaid latin *ursula* ei il diminutiv da *ursa;* la significaziun ei pia «uorsa pintga». La legenda da Sontga Ursula e da sias endischmelli purschalas che duein haver subiu il marteri a Cologna era fetg derasada el temps miez; la sontga ei la patruna digls affons malsauns e dils educaturs.[24] Tonaton setracta ei buca d'in num tipicamein catolic; en Tiaratudestga era el alla moda viers la sava da nies tschentaner els cerchels dalla noblezia (essenzialmein protestanta),[25] e tenor nossa gliesta ei il num era pli frequents tier quels da priedi che tier quels da messa. Il num vegn claramein ord moda.[26] Fuormas romontschas ein *Urschla, Duscha e Dut;* oz drovan ins era las fuormas tudestgas *Ulla* ed *Uschi.*

5. Barbara.

Il plaid corrispundent greco-latin significhescha «la jastra»; ei setracta pia d'in num ch'ils legiunaris romans davan a lur concubinas jastras. La Sontga Barbara (che figuresch a buca pli el «Calendarium Romanum», essend che sia existenza ei legendara) ei ina dils 14 gidonters el basegns; ella vegn invocada encunter cametgs, fiug, febra, mort anetga.[27] Siu cult era derasaus denter ils miniers (era el Grischun, p.ex. ella Val Me-

[21] C. Tagliavini, *op. cit.,* 53.
[22] O. Wimmer / H. Melzer, *op. cit.,* 546.
[23] J. Kramer, *Poesia sursilvana,* Gerbrunn 1981, 11–14.
[24] C. Tagliavini, *op. cit.,* 357–359; O. Wimmer / H. Melzer, *op. cit.,* 813–815.
[25] L. Mackensen, *op. cit.,* 343.
[26] Il cult da Sontga Ursula ei pauc derasaus ellas tiaras neolatinas; il num talian *Orsola* ei persuenter fetg rars. Era las gliestas da Richardson, *op. cit.,* 274 paran da demussar ch'il num derivi el romontsch dil tudestg. Tenor L. Mackensen, *op. cit.,* 344 ha il num vargau siu zenit era en Tiaratudestga.
[27] O. Wimmer / H. Melzer, *op. cit.,* 156.

del[28]), pertgei ella ei la patruna dellas minas. Tenor nossa gliesta ei la repartiziun dil num denter catolics e protestants pli u meins ulivada. Il num para da far l'impressiun dad esser antiquaus (en cuntradicziun cun la situaziun en Tiaratudestga[29]). Ils treis cass ord la gruppa I ein tuts catolics e portan il num cumplein, buca ina dallas fuormas scursanidas *(Barbla, Barla, Babetta)*.

6a. Catrina.

Sontga Catrina dad Alexandria (il num vegn interpretaus sco derivaziun digl adjectiv grec *katharós* «pur, schuber», mo ei setracta en verdad d'ina derivaziun dil num dalla dieua greca digl uffiern, *Hekate,* sco ins po concluder ord la fuorma russa *Ekaterine*[30]), ei ina dils 14 gidonters el basegns; ella ei la patruna dils intellectuals. Schegie che la consorta da Martin Luther haveva num Katharina (perquei ei il num buca rars tier protestantas tudestgas[31]), para el tenor nossa gliesta dad esser preferius dallas dunnas pli passadas (gruppa II) da confessiun catolica; l'unica purtadra protestanta da quest num senumnava cun la fuorma cumpleina *Catarina,* ferton che nus anflein per ordinari mo *Catrina* (e sco prenums usitai *Nina* e *Tina)*.

6b. Mengia.

La mumma da Sogn Augustin purtava il num *Monnica* (da cumbinar cun il plaid latin *monna* «madre, dunna») ch'ei vegnius deformaus ella tradiziun a *Monica,* pertgei ch'ins veseva ina colligiaziun cun *monacha* «mungia».[32] Ferton ch'ins savess aunc patertgar ad ina connotaziun catolica el cass dalla fuorma cumpleina *Monica,* ei quei segiramein buca il cass tier las fuormas romontschas *Mengia* e *Meja;* anzi, ellas ein pli frequentas tier quels da priedi che tier quels da messa. En cuntrast cun la Tiaratudestga, nua che *Monika* era els onns tschunconta il tierz frequent num feminin[33], ei *Mengia* tipics per la generaziun pli passada (gruppa II).

[28] A. Schorta, en: *Dicziunari Rumantsch Grischun* 2, 162.
[29] L.Mackensen, *op. cit.,* 206.
[30] C. Tagliavini, *op. cit.,* 133.
[31] L. Mackensen, *op. cit.,* 278.
[32] C. Tagliavini, *op. cit.,* 142–143.
[33] L. Mackensen, *op. cit.,* 308–309.

8. Cristina.

Quei num ei ina cumbinaziun da *Christus* cun il suffix dad appartenenza – *inus;* il masculin *Christinus* era fetg rars, mo il feminin ha giu pli bia cletg. Ei dat entginas sontgas da quei num, mo tuttas ein da pauca impurtonza. Igl ei aunc buca sclariu, pertgei ch'il num *Christina* ei oz schi populars; igl ei pauc probabel che quei fatg seigi dad attribuir exclusivamein alla gloria dalla regina sueda Christina[34]; la conversiun da questa remarcabla dunna al catolicissem e sia abdicaziun dil tron da Stockholm ha commuentau ils carstgauns dil 17avel tschentaner, mo il fatg che il num ei adina staus pli populars els cerchels protestants (che havevan segiramein buca bia cor per l'apostata) duess dar da patertgar. Tenor nossa gliesta cumpara il num duas ga pli savens tier ils protestants che tier ils catolics; fuormas scursanidas *(Nina, Stina)* ein restrenschidas a quels da priedi.

9. Anna-Maria.

Denter ils nums frequents ei Anna-Maria igl unic num dubel; el vegn avon ulivamein tier ils protestants e tier ils catolics e senza preferenzas claras per classas da vegliadetgna (ina certa tendenza alla reducziun da popularitad dil num, conforma als svilups el territori linguistic tudestg[35], semanifestescha forsa el fatg che tut las protestantas che han num *Anna-Maria* appartegnan allas classas da vegliadetgna 3–6).

Intrasgliauter ei la tradiziun dils nums dubels en digren.[36] Ella gruppa I anflein nus aunc *Dora Margreta* (1), *Fabienne Nicole* (1), *Lea Maria* (1), *Maria Pia* (1), *Maria Tresa* (1), milsanavon contracziuns sco *Maribarla* (1), *Ritangela* (1), *Rosmarie* (1), pia exclusivamein formaziuns ad hoc (forsa cun excepziun da *Rosmarie)*. Ina frequenza pli aulta ha sulettamein *Marianna* (6) che ei buca in num dubel el ver senn dil plaid.[37] El total cumprendan ils nums dubels mo 2,0% dils nums feminins, pia pauc pli che *Anna-Maria* suletta.

[34] En Suezia vegn quei num consideraus – faulsamein – sco feminin tier *Christian* ch'ei il num tradiziunal da biars retgs.

[35] L. Mackensen, *op. cit.*, 202: «sehr verbreitet, wenn auch zurückgehend».

[36] La medema tendenza els territoris da lungatg tudestg: W. Seibicke, *op. cit.*, 149.

[37] Etimologicamein setracta ei da *Mariamna* ch'ei vegnius interpretaus tras l'etimologia dil pievel sco *Maria* + *Anna* (C. Tagliavini, *op. cit.*, 310).

10a. Claudia.

En quest cass sectracta ei d'in num ch'ei tipics per nies tschentener (silmeins ordeifer l'Italia).[38] Aschia eis ei buca surprendent ch'el dominescha fermamein la gruppa I; il fatg ch'ei dat mo ina purtadra protestanta da quei num ei perencunter plitost ina casualitad: il num ei a mintga cass buca tipicamein catolics, ed ei dat mo paucas sontgas e da pintga impurtonza.

10b. Elisabet.

La mumma da Sogn Gion Battesta purtava quei num (hebraic *Elišebà,* verbalmein «Dieus ei siat», q.v.d. «Dieus ei perfetgs»[39]); Elisabet da Thüringen ha aunc carschentau la popularitad da quei num. Las dunnas catolicas da nossa gliesta drovan mo la fuorma scursanida *Lis(a)bet* (nus vein buca exempels per *Betta, Sbetta, Eulscha, Elsa).* Era en Tiaratudestga ei il num preponderamein protestants cun suer empau dalla moda veglia[40]; en nossa gliesta appartegnan tut las femnas che portan quei num alla gruppa II cun ina excepziun.

Nus arrivein ussa als nums masculins.

1. Gion.

Gion ei la fuorma sursilvana e sutsilvana (*Gian* ei pli rars e sesanfla buca en nies material) dil num *Johannes* ch'ei la varianta greco-latina dil num hebraic *Jôhânân* «Dieus haveva misericordia» (ins deva originariamein quei num a buobs naschi suenter ch'ina lètg era stada pli ditg senza affons). Ei setracta forsa en tuts lungatgs europès dil pli frequent tip onomastic masculin cun numerusas fuormas modificadas. Abstrahau da Gion Battesta e Gion Evangelist dat ei aunc pli che 400 sogns da quest num. En nossa gliesta ei *Gion* in num cun ina frequenza extraordinaria, numnadamein 4,1%. Sch'ins addescha aunc las duas autras fuormas da quest tip onomastic, *Johann* e *Hans,* vegn ins schizun a 10,1%, ina cefra veramein excepziunala. Ina clara predilecziun protestanta u catolica per il

[38] C. Tagliavini, *op. cit.,* 49. Ina *gens* romana haveva num *Claudia,* da metter ensemen cun *claudus* «ziep». L. Mackensen, *op. cit.,* 218–219: «Trotz mehrerer heiliger Märtyrerinnen dieses Namens, deren die katholische Kirche an verschiedenen Tagen gedenkt, hat sich der Vorname erst um 1900 in Deutschland eingebürgert (durch Leihbuchromane, Fernsehen, Filme gefördert).»

[39] C. Tagliavini, *op. cit.,* 226–227.

[40] L. Mackensen, *op. cit.,* 231.

num *Gion* dat ei buca. Ei para denton ch'il num seigi generalmein en digren: la procentuala ella gruppa I ei distinctamein pli bassa ch'en la gruppa II.

2. Johann.

Questa fuorma muossa ina predominonza solida tier quels da priedi. Ins savess numnar dus motivs persuenter: d'ina vart ei l'influenza tudestga pli ferma ella part protestanta, da l'autra vart sesurvescha la tradiziun biblica dils protestants dalla fuorma *Johannes,* ferton ch'ils catolics drovan *Gion.* La digren dil tip *Johann* tier la generaziun giuvna ei aunc pli clara ch'el cass da *Gion.*

3a. Anton.

Ei setracta d'in num d'ina *gens* romana; il senn dil num ei buca clars, pertgei che nus vein da far cun in plaid etrusc. La fortuna dil num ei colligiada cun Antonius da Padua, in dils pli populars sogns dalla Baselgia catolica. Tonaton setracta ei buca d'in num tipicamein catolic: nossa gliesta muossa ch'el ei era zun frequents tier quels da priedi. La generaziun giuvna (gruppa I) porta buca pli schi savens quei num.

La fuorma scursanida da quei num ei *Toni;* per questa varianta savein nus constatar la frequenza absoluta da 13 cass (= 0,9%); protestants 0,2%, catolics 1,2%, gruppa I 1,2%, gruppa II 0,4%. Ei para pia che la fuorma *Toni* acquisti dapli favur tier la generaziun giuvna che *Anton.* Quei savess esser il resultat d'ina pli ferma orientaziun viers nums ch'ins resenta sco «pli romontschs», mo ins duess era buca emblidar ch'ins ha adina la tendenza da numnar persunas pli passadas cun nums cumplets, ferton che nums scursani paran pli cunvegnents per la giuventetgna.

3b. Peter.

Peter (cun la varianta *Pieder*) ei pressapauc ina ga ton pli frequents tier ils protestants che tier ils catolics; quei confunda il pregiudezi che quest num seigi tipicamein catolics, perquei che l'installaziun da Sogn Pieder sco emprem dils apostels (Matth. 16, 18: «Ti eis Pieder, e sin quei grep vi jeu baghegiar mia baselgia»; il num aramaic che Jesus dava agl apiestel era *Kejfa* «grep», e ils evangelists translateschan quei sco *Petros,* patertgond al plaid *petra* «grep») ei adina vegnida interpretada da vart catolica sco ordinaziun dil papadi.[41]

[41] C. Tagliavini, *op. cit.,* 209–210; O. Wimmer / H. Melzer, *op. cit.,* 654–660.

5. Hans.

Ei setracta dalla fuorma claramein tudestga dil num *Johann(es)/ Gion.* Tonaton ha questa fuorma fermas ragischs ella Surselva ed ella Sutselva; ei exista buca differenzas considerablas denter las confessiuns. A prema vesta ei era la structura da vegliadetgna uliva, cun mo ina excepziun appartegnan tuts ils protestants che senumnan *Hans* alla gruppa II; per consequenza havein nus tier ils giuvens protestants ina digren da quest num, che cuntrastescha cun ina muntada dalla frequenza tier ils catolics – ulivada confessiunala!

6. Cristian.

Ei setracta dalla denominaziun greco-latina per ils cristifideivels, *Christianus.* Quei num ei plitost rars ellas tiaras neolatinas, pertgei che ei dat buc ina differenza formala en confrunt cun il plaid normal pils cristifideivels (p.ex. per talian *Cristiano/cristiano),* mo el ei frequents ellas tiaras nordicas nua ch'el vegn duvraus savens ellas famiglias regalas; da cheu eis el arrivaus ella Tiaratudestga protestanta.[42] Era en nossa gliesta savein nus constatar ina certa predilecziun dils protestants per quei num, mo el ei segiramein buca da considerar sco num tipicamein protestant: per gliez dat ei memia biars catolics che senumnan *C(h)ristian.*

7. Martin.

Il num latin *Martinus* ei formaus dil num dil diu roman dall'uiara, *Mars,* e dil suffix d'appartenenza, *-inus.* Il cult da Sogn Martin da Tours ei adina staus fetg populars, oravontut perquei che siu numalezi (11.11.) corrispunda per ils purs all'entschatta d'unviern ed ei unius a biars usits per la fin digl onn da lavur.[43] Luther ha il prenum Martin, perquei ch'el ei naschius la vigelgia dalla fiasta da Sogn Martin. Nossa gliesta muossa in resultat ch'ins spetga bunamein: ei dat buca differenzas partenent la

[42] C. Tagliavini, *Origine e storia dei nomi di persona* 2, Bologna 1978, 168–169; L. Mackensen, *op. cit.,* 32: «Weniger die Märtyrer der Kirche als die vielen dänischen, schleswigholsteinischen und sächsischen Fürsten haben den Vornamen besonders in Norddeutschland nach der Reformation eingebürgert.» Nuotatonmeins astgein nus buc emblidar che *Cristen* ei in num cun ina liunga tradiziun tier ils Gualsers (P.N. Richardson, *op. cit.,* 268). Ins sa patertgar ad ina fusiun dalla tradiziun gualsra *(Cristen)* cun la tradiziun nordica (*Christian*) en Sur- e Sutselva.

[43] C. Tagliavini, *Origine e storia dei nomi di persona* 1, Bologna 1978, 385–387; O. Wimmer/ H. Melzer, *op. cit.,* 566–567.

predilecziun dils catolics e protestants per il num *Martin;* la frequenza dil num tier ils giuvens ei pli bassa che tier la gruppa II.

8. Paul.

En latin, *Paulus* (scret pli correctamein *Paullus,* perquei che la ragisch ei *pauc-s-lus* «pign») era in conum usitau; la fortuna da quei num els lungatgs europès ei denton buca ligiada a questa tradiziun latina, mobein al fatg ch'igl apiestel che haveva per hebraic il num *Ša'ûl* («urau neutier», num ch'ins dava ad affons giavischai) prefereva normalmein il num foneticamein semegliont *Paulus,* al qual el haveva dretg sco burgheis roman (els Fatgs dils Apostels vegn el numnaus en l'emprema part *Saulus,* lu suonda 13,9 la remarca «Saulus che vegn era numnaus Paulus», ed ella secunda part ei mo pli raschieni da *Paulus*[44]). Il num che vegn era purtaus da biars sontgs ei adina daventaus pli stimaus tier ils catolics che tier ils protestants, mo nossa gliesta muossa che la differenza ei buca fetg pronunziada; in ulteriur indezi, per il fatg ch'il svari denter las confessiuns duess buca vegnir survaletaus ell'onomastica grischuna. Tenor nossa gliesta para il num *Paul* era da far progress tier ils giuvens; quei stat en directa cuntradicziun cun las tendenzas el territori linguistic tudestg nua ch'il num sespiarda.[45]

9. Jacob.

Quei num ei quasi restrenschius als protestants; quei selai explicar ord il fatg che mo la Bibla protestanta sesurvescha dalla fuorma *Jacob* (adaptaziun greco-latina dalla fuorma hebraica *Ja'aqôv;* l'etimologia da quei num ei buca dil tuttafatg clara; tenor Gen. 25, 25 dat ei in connex cun *'âqev* «calcogn», mo ei dat era biaras autras explicaziuns[46]), ferton che ils catolics prefereschan la fuorma adaptada *Giachen* (era *Giatgen* e *Giacun),* che cumpara denton tenor nossas fontaunas memia darar per esser inclusa ella gliesta (17 cass en total, q.v.d. ina frequenza totala da 1,1%; la relaziun denter catolics e protestants ei 1,4% : 0,6%, e la relaziun denter las gruppas I e II ei 0,5% : 1,9%; ei setracta pia d'ina fuorma preferida catolica en digren tier la giuventetgna).

[44] C. Tagliavini, *op. cit.,* 211–212.

[45] L. Mackensen, *op. cit.,* 139: «gegenwärtig stark schrumpfend, 1966 in Nürnberg praktisch verschwunden».

[46] C. Tagliavini, *op. cit.,* 246–247.

10a. Daniel.

Il num dil profet dil Veder Testament significhescha «Dieus ha derschau» (e buca, sco ins di savens, «Dieus ei miu derschader»; ell'onomastica semitica ei la cumbinaziun da dus substantivs fetg rara, ferton che la cumbinaziun d'in substantiv cun ina fuorma verbala ei il cass normal[47]). Tradiziunalmein setracta ei d'in num plitost protestant, da classificar, sco appartenents alla gruppa da nums dil Veder Testament, daventai moda suenter la reformaziun.[48] Nuotatonmeins muossa nossa gliesta in surpli tier quels da messa. Sch'ins mira pli datier, constatescha ins ch'ils protestants cul num *Daniel* appartegnan tuts alla gruppa II, ferton ch'ils catolics cun quei num appartegnan alla gruppa I. Cun tutta precauziun savess ins formular la hipotesa che nums tradiziunalmein da tempra protestanta san vegnir considerai sco moderns tier ils catolics e viceversa. Tier la generaziun giuvna – persunas naschidas suenter la Secunda uiara mundiala – ei gie la tendenza semanifestada da preferir plitost nums pauc usitai, q.v.d. da rumper en in cert senn cun la tradiziun onomastica. Per quels da messa ei in num, ch'era entochen da cheu pli u meins reservaus per ils protestants, ina novitad; per quels da priedi ei in prenum da tempra catolica in'innovaziun; essend ch'ils geniturs giuvens prefereschan per lur affons nums moderns – ina tendenza che stat en cuntrast cun las tendenzas che valevan tochen la Secunda uiara mundiala – han pia ils nums ord l'«autra confessiun» oz ina schanza. Il regl da novaziuns sefa valer era el diember total da nums che stattan a disposiziun. Il repertori onomastic ei bia pli gronds ella gruppa I ch'ella gruppa II. Ins ha buca pli retenientschas da tscharner nums ord ils pli divers lungatgs. Ei suondi cheu ina pintga schelta da nums che nus havein eruiu en nossas fontaunas, mo ch'ein (aunc?) memia scarts per esser inclus en nossa gliesta: *Adeline* (1), *Adula* (1), *Alexa(ndra)* (2), *Alice* (4), *Andrina* (1), *Astrid* (2), *Beatrice* (4), *Bianca* (1) *Blondina* (1) *Carina* (2), *Cornelia* (7), *Dagmar* (2) *Françoise* (1), *Gabriela* (6), *Marlis* (6), *Nicole* (3), *Pirmina* (1), *Renata* (5), *Regula* (5), *Silvia* (6). Nus essan serestrenschi sin l'onomastica feminina, pertgei che las tendenzas dalla moda semanifesteschan cheu pli claramein. Ins vesa ch'il diember dils nums vegn adina pli gronds, mo ch'ins anfla normalmein buca pli il temps per adaptar in num jester al romontsch: *Françoise* e *Dagmar* restan corps jasters el lungatg, ed era *Renata* ei mo adaptada artificialmein.

[47] C. Tagliavini, *op. cit.*, 242.

[48] A. Bach, *op. cit.*, Berlin 1943, 360 (§ 310).

10b. Andreas

Il num *Andreas* ei d'origin grec e significhescha «il viril». La situaziun ei pressapauc la medema sco el cass da *Daniel,* mo la tendenza ei aunc pli clara: tuts ils protestants cun quei num appartegnan alla gruppa II, ensemen cun dus catolics. Il rest ein catolics ella gruppa I. Las fuormas divergentas *(André, Andy, Andriu, Andrea, Andreia, Deja)* giogan tenor nossas fontaunas buc ina rolla.

Conclusiun

Sco resultat univoc da nossa retscherca savein nus constatar che ina lingia da separaziun fetg clara tscharna la gruppa I dalla gruppa II, pia las persunas naschidas avon la fin della Secunda uiara mundiala da quellas naschidas suenter; schegie che la Svizra ei buca stada urregionta, ha ella sentiu fermamein la zaccuossa irreparabla dalla tradiziun. Ils nums tradiziunalmein romontschs ein en digren ella gruppa I, ch'ei orientada plitost viers la «fiera internaziunala» da nums – en quei risguard cumparegliabel cun ils tudestgs dalla medema vegliadetgna.

Gia ell'onomastica tradiziunala dava ei – en cuntradicziun cun la situaziun en biaras regiuns da lungatg-mumma tudestg – buca nums exclusivamein catolics u protestants[49]; ei dava silpli preferenzas pli u meins marcantas che risguardavan auncallura savens mo la fuorma linguistica (fuorma pli latina tier quels da priedi, fuorma pli romontscha tier quels da messa, omisduas tendenzas dependentas dallas differenzas el lungatg biblic e/u liturgic).

Tier la generaziun naschida suenter la Secunda uiara mundiala ein differenzas confessiunalas ella antroponomastica strusch pli palpablas. Ils nums internaziunals, che daventan adina pli da moda, ein en mintga cass senza connotaziun confessiunala. Tier ils nums tradiziunals paran ils catolics da sviluppar ina predilecziun per nums oriundamein protestants, ed ils protestants cattan ad agur la fascinaziun dils nums da tempra catolica.

Ils prenums sursilvans e sutsilvans suondan pia gl'exempel dad autras tiaras cun differentas confessiuns: il prenum ei buca pli ina caussa da cardientscha, mo plitost dictaus da diversas modas.

[49] P.N. Richardson, *op. cit.,* 269.